

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The Book of Isaiah, Chapter 27

ΗΣΑΪΑΣ ΚΖ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The dragon falls, Jacob is purged, and the scattered are gathered to worship.

Translation & textual notes

Isaiah 27 closes the cluster of judgment-and-restoration oracles with a strikingly Septuagintal sequence: the Lord's sword falls on the dragon, a desirable vineyard is sung over, Jacob's guilt is removed through the shattering of idolatrous altars, and the dispersed are finally gathered back for worship. The Greek text preserves the chapter's oscillation between threat and consolation, yet it also introduces distinctive turns of phrase, including the fortified-city imagery in verse 3 and the geographical sweep from the Euphrates channel to Rhinocorura in verse 12. Across the chapter the LXX presents judgment as measured rather than annihilating, so that

purification, fruitfulness, and liturgical return become the goal of divine action.

Discourse structure of the chapter

A · 27:1	The Lord slays the dragon A day-of-the-Lord image leads with God's holy, great, and strong sword turned against the fleeing and twisted dragon.
B · 27:2-6	The guarded vineyard yields fruit A lovely vineyard is taken up in song, watched over continually, invited into peace, and promised future fruitfulness through Jacob and Israel.
C · 27:7-9	Jacob is struck for correction, not destruction The oracle distinguishes the Lord's measured chastisement of Jacob from utter annihilation and links atonement with the pulverizing of idolatrous altars.
D · 27:10-11	Desolation exposes a people without understanding The abandoned habitation becomes pasture and then dryness because the people lack understanding and therefore find no pity in their maker.
E · 27:12-13	The scattered are gathered for worship The Lord gathers Israel one by one from the Euphrates region to Egypt, and the lost return at the great trumpet to worship on the holy mountain in Jerusalem.

1 τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ ἐπάξει ὁ θεὸς τὴν μάχαιραν τὴν ἁγίαν καὶ τὴν μεγάλην καὶ τὴν ἰσχυρὰν ἐπὶ τὸν δράκοντα ὄφιν φεύγοντα ἐπὶ τὸν δράκοντα ὄφιν σκολιὸν καὶ ἀνελεῖ τὸν δράκοντα

On that day God will bring his holy and great and strong sword against the dragon, the fleeing serpent, against the dragon, the crooked serpent, and he will slay the dragon.

Divine combat announced

ASYNDETON

The chapter opens with a day-of-the-Lord scene in which God himself advances against the mythic dragon. The repeated serpent imagery frames the enemy as both evasive and twisted before the final act of slaying.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἡμέρᾳ

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐκεῖνῃ

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun or determiner marking reference within the clause

ἐκεῖνος: pronominal or demonstrative form rendered 'that' here, tracking reference or possession within the clause.

ἐπάξει

will bring

VF FAI3S · ἄγω + ἐπι

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future active indicative

ἄγω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'will bring' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

θεὸς

God

N2 NSM · θεός

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

θεός: lexical item rendered 'God' here according to its local role in Isaiah 27.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

μάχαιραν

sword

N1A ASF · μάχαιρα

accusative nominal functioning as object or affected element

μάχαιρα: lexical item rendered 'sword' here according to its local role in Isaiah 27.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἁγίαν

holy

A1A ASF · ἅγιος

accusative nominal functioning as object or affected element

ἅγιος: lexical item rendered 'holy' here according to its local role in Isaiah 27.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

μεγάλην

great

A1 ASF · μέγας

accusative nominal functioning as object or affected element

μέγας: lexical item rendered 'great' here according to its local role in Isaiah 27.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἰσχυράν

strong

A1A ASF · ἰσχυρός

accusative nominal functioning as object or affected element

ἰσχυρός: lexical item rendered 'strong' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: preposition rendered 'upon' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

δράκοντα

dragon

N3 ASM · δράκων

accusative nominal functioning as object or affected element

δράκων: lexical item rendered 'dragon' here according to its local role in Isaiah 27.

ὄφιν

the

N3I ASM · ὄφις

accusative nominal functioning as object or affected element

ὄφις: lexical item rendered 'the' here according to its local role in Isaiah 27.

φεύγοντα

fleeing

V1 · παπασμ φεύγω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

παπασμ φεύγω: verbal lexeme rendered 'fleeing' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: preposition rendered 'upon' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

δράκοντα

dragon

N3 ASM · δράκων

accusative nominal functioning as object or affected element

δράκων: lexical item rendered 'dragon' here according to its local role in Isaiah 27.

ὄφιν

the

N3I ASM · ὄφις

accusative nominal functioning as object or affected element

ὄφις: lexical item rendered 'the' here according to its local role in Isaiah 27.

σκολιὸν

the

A1A ASM · σκολιός

accusative nominal functioning as object or affected element

σκολιός: lexical item rendered 'the' here according to its local role in Isaiah 27.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

ἀνελεῖ

destroy

VF2 FAI3S · αἰρέω + ἀνα

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future active indicative

αἰρέω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'destroy' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

δράκοντα

dragon

N3 ASM · δράκων

accusative nominal functioning as object or affected element

δράκων: lexical item rendered 'dragon' here according to its local role in Isaiah 27.

2 τῇ ἡμέρᾳ ἐκεῖνῃ ἀμπελῶν καλὸς ἐπιθύμημα ἐξάρχειν κατ' αὐτῆς

On that day there will be a fair vineyard, a desirable one; begin the song over her.

Vineyard song introduced

ASYNDETON

After the dragon's defeat the oracle turns to the image of a beautiful vineyard. The imperative-like closing phrase invites a song or responsorial address over the restored vine.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἡμέρᾳ

day

N1A DSF · ἡμέρᾳ

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

ἡμέρᾳ: lexical item rendered 'day' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐκεῖνῃ

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun or determiner marking reference within the clause

ἐκεῖνος: pronominal or demonstrative form rendered 'that' here, tracking reference or possession within the clause.

ἀμπελῶν

vineyard

N3W NSM · ἀμπελῶν

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

ἀμπελῶν: lexical item rendered 'vineyard' here according to its local role in Isaiah 27.

καλός

term

A1 NSM · καλός

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

καλός: lexical item rendered 'term' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐπιθύμημα

the

N3M ASN · ἐπιθύμημα

accusative nominal functioning as object or affected element

ἐπιθύμημα: lexical item rendered 'the' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐξάρχειν

begin the song

V1 PAN · ἄρχω + ἐκ

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

ἄρχω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'begin the song' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

κατ'

against

P · κατά

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

κατά: preposition rendered 'against' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός; pronominal or demonstrative form rendered 'its' here, tracking reference or possession within the clause.

3 ἐγὼ πόλις ἰσχυρά πόλις πολιορκουμένη μάτην ποτιῶ αὐτήν ἀλώσεται γὰρ νυκτός ἡμέρας δὲ πεσεῖται τὸ τεῖχος

I am a strong city, a city under siege; in vain will I water it, for by night it will be taken, and by day the wall will fall.

Fortified city imagery ASYNDETON

The Septuagint unexpectedly voices the image in terms of a strong besieged city rather than staying only with vineyard language. The verse blends care, futility, capture, and collapsing walls into a tense picture of vulnerable protection.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronoun or determiner marking reference within the clause

ἐγώ; pronominal or demonstrative form rendered 'I' here, tracking reference or possession within the clause.

πόλις

city

N3I NSF · πόλις

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

πόλις; lexical item rendered 'city' here according to its local role in Isaiah 27.

ἰσχυρά

strong

A1A NSF · ἰσχυρός

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

ἰσχυρός; lexical item rendered 'strong' here according to its local role in Isaiah 27.

πόλις

city

N3I NSF · πόλις

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

πόλις; lexical item rendered 'city' here according to its local role in Isaiah 27.

πολιορκουμένη

πμπνσφ πολιορκέω

V2 · πμπνσφ πολιορκέω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

πμπνσφ πολιορκέω: verbal lexeme rendered 'πμπνσφ πολιορκέω' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

μάτην

in vain

D · μάτην

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

μάτην: lexical item rendered 'in vain' here according to its local role in Isaiah 27.

ποτιῶ

water

VF2 FAI1S · ποτίζω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future active indicative

ποτίζω: verbal lexeme rendered 'water' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'it' here, tracking reference or possession within the clause.

ἀλώσεται

ἀλίσκω

VF FMI3S · ἀλίσκω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future

ἀλίσκω: verbal lexeme rendered 'ἀλίσκω' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

γάρ

for

X · γάρ

connective linking this clause to the surrounding argument

γάρ: lexical item rendered 'for' here according to its local role in Isaiah 27.

νυκτός

night

N3 GSF · νύξ

genitive nominal qualifying another element or marking relation

νύξ: lexical item rendered 'night' here according to its local role in Isaiah 27.

ἡμέρας

day

N1A GSF · ἡμέρα

genitive nominal qualifying another element or marking relation

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here according to its local role in Isaiah 27.

δὲ

but

X · δέ

connective linking this clause to the surrounding argument

δέ: lexical item rendered 'but' here according to its local role in Isaiah 27.

πεσεῖται

fall

VF FMI3S · πίπτω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future middle indicative

πίπτω: verbal lexeme rendered 'fall' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

τείχος

wall

N3E NSN · τεῖχος

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

τείχος: lexical item rendered 'wall' here according to its local role in Isaiah 27.

4 οὐκ ἔστιν ἢ οὐκ ἐπελάβετο αὐτῆς τίς με θήσει φυλάσσειν καλάμην ἐν ἀγρῷ διὰ τὴν πολεμίαν ταύτην
ἠθέτηκα αὐτὴν τοίνυν διὰ τοῦτο ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς πάντα ὅσα συνέταξεν κατακέκαυμαι

There is no one who has not laid hold of her. Who will set me to guard stubble in a field? Because of this warfare I have rejected her; therefore the Lord God did everything that he appointed; I am burned up.

Judgment explained ASYNDETON

The speaker reflects on unavoidable seizure and refuses the absurd task of guarding dry stubble in open country. The verse grounds the city's burning in divinely ordered judgment amid hostile conflict.

οὐκ

not

D · οὐ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ adverbial nuance

οὐ: lexical item rendered 'not' here according to its local role in Isaiah 27.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: verbal lexeme rendered 'there is' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἢ

which

RR NSF · ὅς

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

ὅς: lexical item rendered 'which' here according to its local role in Isaiah 27.

οὐκ

not

D · οὐ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ adverbial nuance

οὐ: lexical item rendered 'not' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐπελάβετο

he took hold of

VBI AMI3S · λαμβάνω + ἐπι

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ aorist middle indicative

λαμβάνω + ἐπι: verbal lexeme rendered 'he took hold of' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'its' here, tracking reference or possession within the clause.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

τίς: lexical item rendered 'who / what' here according to its local role in Isaiah 27.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronoun or determiner marking reference within the clause

ἐγώ: pronominal or demonstrative form rendered 'me' here, tracking reference or possession within the clause.

θήσει

τίθημι

VF FAI3S · τίθημι

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future active indicative

τίθημι: verbal lexeme rendered 'τίθημι' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

φυλάσσειν

to keep

V1 PAN · φυλάσσω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

φυλάσσω: verbal lexeme rendered 'to keep' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

καλάμην

the

N1 ASF · καλάμη

accusative nominal functioning as object or affected element

καλάμη: lexical item rendered 'the' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition rendered 'in' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

ἀγρῷ

field

N2 DSM · ἀγρός

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

ἀγρός: lexical item rendered 'field' here according to its local role in Isaiah 27.

διὰ

through

P · διὰ

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: preposition rendered 'through' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

πολεμίαν

the

A1A ASF · πολέμιος

accusative nominal functioning as object or affected element

πολέμιος: lexical item rendered 'the' here according to its local role in Isaiah 27.

ταύτην

this

RD ASF · οὗτος

pronoun or determiner marking reference within the clause

οὗτος: pronominal or demonstrative form rendered 'this' here, tracking reference or possession within the clause.

ἠθέτηκα

rejected

VXI XAI1S · τίθημι

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

τίθημι: verbal lexeme rendered 'rejected' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

αὐτήν

it

RD ASF · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'it' here, tracking reference or possession within the clause.

τοίνυν

therefore

X · τοίνυν

connective linking this clause to the surrounding argument

τοίνυν: lexical item rendered 'therefore' here according to its local role in Isaiah 27.

διὰ

through

P · διὰ

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: preposition rendered 'through' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronoun or determiner marking reference within the clause

οὗτος: pronominal or demonstrative form rendered 'this' here, tracking reference or possession within the clause.

ἐποίησεν

did

VAI AAI3S · ποιέω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ποιέω: verbal lexeme rendered 'did' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here according to its local role in Isaiah 27.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

θεός: lexical item rendered 'God' here according to its local role in Isaiah 27.

πάντα

all

A3 APN · πᾶς

accusative nominal functioning as object or affected element

πᾶς: lexical item rendered 'all' here according to its local role in Isaiah 27.

ὅσα

as much as

A1 APN · ὅσος

accusative nominal functioning as object or affected element

ὅσος: lexical item rendered 'as much as' here according to its local role in Isaiah 27.

συνέταξεν

commanded

VAI AAI3S · τάσσω + συν

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ aorist active indicative

τάσσω + συν: verbal lexeme rendered 'commanded' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

κατακέκαυμαι

am burned up

VM XMI1S · καίω + κατα

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

καίω + κατα: verbal lexeme rendered 'am burned up' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

5 βοήσονται οἱ ἐνοικοῦντες ἐν αὐτῇ ποιήσωμεν εἰρήνην αὐτῷ ποιήσωμεν εἰρήνην

Those who dwell in her will cry out, 'Let us make peace with him; let us make peace.'

Appeal for peace ASYNDETON

The inhabitants respond to the pressure of judgment by pleading for peace with God. The doubled refrain makes reconciliation the only stable answer to the preceding devastation.

βοήσονται

cry out

VF FMI3P · βοάω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future middle indicative

βοάω: verbal lexeme rendered 'cry out' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἐνοικοῦντες

dwelling

V2 · παπνπμ οἰκέω + ἐν

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

παπνπμ οἰκέω + ἐν: verbal lexeme rendered 'dwelling' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition rendered 'in' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

αὐτῇ

it

RD DSF · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'it' here, tracking reference or possession within the clause.

ποιήσωμεν

let us make

VA AAS1P · ποιέω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ constative aorist (single act of altar-building)

ποιέω: verbal lexeme rendered 'let us make' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

εἰρήνην

peace

N1 ASF · εἰρήνη

accusative nominal functioning as object or affected element

εἰρήνη: lexical item rendered 'peace' here according to its local role in Isaiah 27.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'to him' here, tracking reference or possession within the clause.

ποιήσωμεν

let us make

VA AAS1P · ποιέω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ constative aorist (single act of altar-building)

ποιέω: verbal lexeme rendered 'let us make' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

εἰρήνην

peace

N1 ASF · εἰρήνη

accusative nominal functioning as object or affected element

εἰρήνη: lexical item rendered 'peace' here according to its local role in Isaiah 27.

6 οἱ ἐρχόμενοι τέκνα Ιακωβ βλαστήσει καὶ ἐξανθήσει Ἰσραὴλ καὶ ἐμπλησθήσεται ἡ οἰκουμένη τοῦ καρποῦ αὐτοῦ

Those who are coming are the children of Jacob; Israel will bud and blossom, and the inhabited world will be filled with his fruit.

Future fruitfulness promised

ASYNDETON

Restoration now widens beyond survival. Jacob's descendants become the means by which Israel flowers again and the whole world is filled with fruit.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἐρχόμενοι

come / go

V1 · πμπνπμ ἔρχομαι

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

πμπνπμ ἔρχομαι: verbal lexeme rendered 'come / go' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

τέκνα

child

N2N NPN · τέκνον

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

τέκνον: lexical item rendered 'child' here according to its local role in Isaiah 27.

Ιακωβ

Jacob

N GSM · Ἰακώβ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

Ἰακώβ: lexical item rendered 'Jacob' here according to its local role in Isaiah 27.

βλαστήσει

bud

VF FAI3S · βλαστάνω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future active indicative

βλαστάνω: verbal lexeme rendered 'bud' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐξανθήσει

blossom

VF FAI3S · ἵημι + ἐκ + ἄντι

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future active indicative

ἵημι + ἐκ + ἄντι: verbal lexeme rendered 'blossom' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

Ἰσραήλ

Israel

N NSM · Ἰσραήλ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

Ἰσραήλ: lexical item rendered 'Israel' here according to its local role in Isaiah 27.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐμπλησθήσεται

be filled

VS FPI3S · πίμπλημι + ἐν

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future passive indicative

πίμπλημι + ἐν: verbal lexeme rendered 'be filled' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

οἰκουμένη

inhabited world

V2 · πμπνσφ οἰκέω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

πμπνσφ οἰκέω: verbal lexeme rendered 'inhabited world' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

καρποῦ

fruit

N2 GSM · καρπός

genitive nominal qualifying another element or marking relation

καρπός: lexical item rendered 'fruit' here according to its local role in Isaiah 27.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'his' here, tracking reference or possession within the clause.

7 μὴ ὥς αὐτὸς ἐπάταξεν καὶ αὐτὸς οὕτως πληγῆσεται καὶ ὥς αὐτὸς ἀνείλεν οὕτως ἀναιρεθήσεται

Did he strike him as he himself struck? And will he be struck in the same way? As he slew, so will he be slain?

Measured judgment questioned ASYNDETON

A sequence of rhetorical questions asks whether Jacob has suffered the same kind of blow dealt to his enemies. The logic pushes the hearer toward the conclusion that the Lord's punishment has been corrective rather than exterminating.

μὴ
not

D · μή

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ prohibitive / negative

μή: lexical item rendered 'not' here according to its local role in Isaiah 27.

ὥς
as

D · ὥς

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

ὥς: lexical item rendered 'as' here according to its local role in Isaiah 27.

αὐτὸς
he

RD NSM · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'he' here, tracking reference or possession within the clause.

ἐπάταξεν
struck / killed

VAI AAI3S · πατάσσω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ constative aorist

πατάσσω: verbal lexeme rendered 'struck / killed' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

αὐτός
he

RD NSM · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'he' here, tracking reference or possession within the clause.

οὕτως
thus

D · οὕτως

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ adverbial nuance

οὕτως: lexical item rendered 'thus' here according to its local role in Isaiah 27.

πληγῆσεται
be struck

VD FPI3S · πλήσσω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future passive indicative

πλήσσω: verbal lexeme rendered 'be struck' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

καὶ and C · καί <i>connective linking this clause to the surrounding argument</i> → coordination καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.	ὥς as D · ὥς <i>indeclinable element shaping the clause or phrase relation</i> ὥς: lexical item rendered 'as' here according to its local role in Isaiah 27.	αὐτός he RD NSM · αὐτός <i>pronoun or determiner marking reference within the clause</i> αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'he' here, tracking reference or possession within the clause.	ἀνεῖλεν killed VBI AAI3S · αἰρέω + ἀνα <i>verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause</i> → constative aorist of successful slaying αἰρέω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'killed' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.
οὕτως thus D · οὕτως <i>indeclinable element shaping the clause or phrase relation</i> → adverbial nuance οὕτως: lexical item rendered 'thus' here according to its local role in Isaiah 27.	ἀναιρεθήσεται be slain VC FPI3S · αἰρέω + ἀνα <i>verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause</i> → future passive indicative αἰρέω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'be slain' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.		

8 μαχόμενος καὶ ὀνειδίζων ἐξαποστελεῖ αὐτούς οὐ σὺ ἦσθα ὁ μελετῶν τῷ πνεύματι τῷ σκληρῷ ἀνελεῖν αὐτοὺς πνεύματι θυμοῦ

While contending and reproaching, he will send them away. Was it not you who planned, with a harsh spirit, to destroy them in a spirit of wrath?

Discipline moderated ASYNDETON

The verse portrays expulsion and rebuke, yet it still frames the action as limited contention rather than final annihilation. The harsh spirit language exposes the severity of judgment while keeping it within divine control.

μαχόμενος

contending

V1 · πιπνσμ μάχομαι

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

πιπνσμ μάχομαι: verbal lexeme rendered 'contending' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

ὀνειδίζων

reproaching

V1 · παπνσμ ὀνειδίζω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

παπνσμ ὀνειδίζω: verbal lexeme rendered 'reproaching' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἐξαποστελεῖ

send away

VF2 FAI3S · στέλλω + ἐκ + ἀπο

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future active indicative

στέλλω + ἐκ + ἀπο: verbal lexeme rendered 'send away' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'them' here, tracking reference or possession within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ simple negation

οὐ: lexical item rendered 'not' here according to its local role in Isaiah 27.

σύ

you

RP NS · σύ

pronoun or determiner marking reference within the clause

σύ: pronominal or demonstrative form rendered 'you' here, tracking reference or possession within the clause.

ἦσθα

you were

V9 IAI2S · εἰμί

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ imperfect active indicative

εἰμί: verbal lexeme rendered 'you were' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

μελετῶν

planning

V3 · παπνσμ μελετάω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

παπνσμ μελετάω: verbal lexeme rendered 'planning' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

πνεύματι

spirit

N3M DSN · πνεῦμα

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

πνεῦμα: lexical item rendered 'spirit' here according to its local role in Isaiah 27.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

σκληρῷ

to

A1A DSN · σκληρός

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

σκληρός: lexical item rendered 'to' here according to its local role in Isaiah 27.

ἀνελεῖν

to kill

VB AAN · αἰρέω + ἀνα

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

αἰρέω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'to kill' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'them' here, tracking reference or possession within the clause.

πνεύματι

spirit

N3M DSN · πνεῦμα

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

πνεῦμα: lexical item rendered 'spirit' here according to its local role in Isaiah 27.

θυμοῦ

anger

N2 GSM · θυμός

genitive nominal qualifying another element or marking relation

θυμός: lexical item rendered 'anger' here according to its local role in Isaiah 27.

- 9 διὰ τοῦτο ἀφαιρεθήσεται ἡ ἀνομία Ἰακωβ καὶ τοῦτό ἐστιν ἡ εὐλογία αὐτοῦ ὅταν ἀφέλωμαι αὐτοῦ τὴν ἁμαρτίαν ὅταν θῶσιν πάντας τοὺς λίθους τῶν βωμῶν κατακεκομμένους ὡς κονίαν λεπτὴν καὶ οὐ μὴ μείνῃ τὰ δένδρα αὐτῶν καὶ τὰ εἰδῶλα αὐτῶν ἐκκεκομμένα ὥσπερ δρυμὸς μακράν

Therefore the lawlessness of Jacob will be taken away, and this is his blessing: when I remove his sin, when they make all the stones of the altars like pulverized lime, then their trees and their idols shall certainly not remain, cut down like a distant thicket.

Atonement through anti idolatry purge

ASYNDETON

The chapter names forgiveness directly and attaches it to the demolition of cultic stones. Sin's removal is inseparable from the destruction of idolatrous worship and its symbolic landscape.

διὰ

through

P · διὰ

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: preposition rendered 'through' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronoun or determiner marking reference within the clause

οὗτος: pronominal or demonstrative form rendered 'this' here, tracking reference or possession within the clause.

ἀφαιρεθήσεται

shall be taken away

VC FPI3S · αἰρέω + ἀπο

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future passive verbal form projecting a coming result

αἰρέω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'shall be taken away' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἀνομία

lawlessness

N1A NSF · ἀνομία

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

ἀνομία: lexical item rendered 'lawlessness' here according to its local role in Isaiah 27.

Ἰακωβ

Jacob

N GSM · Ἰακώβ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

Ἰακώβ: lexical item rendered 'Jacob' here according to its local role in Isaiah 27.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

τοῦτό

this

RD ASN · οὗτος

pronoun or determiner marking reference within the clause

οὗτος: pronominal or demonstrative form rendered 'this' here, tracking reference or possession within the clause.

ἐστί

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

εὐλογία

blessing

N1A NSF · εὐλογία

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

εὐλογία: lexical item rendered 'blessing' here according to its local role in Isaiah 27.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'his' here, tracking reference or possession within the clause.

ὅταν

whenever

D · ὅταν

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ indefinite temporal contingency

ὅταν: lexical item rendered 'whenever' here according to its local role in Isaiah 27.

ἀφέλωμαι

remove

VB AMS1S · αἰρέω + ἀπο

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ aorist middle subjunctive

αἰρέω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'remove' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'his' here, tracking reference or possession within the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἁμαρτίαν

sin

N1A ASF · ἁμαρτία

accusative nominal functioning as object or affected element

ἁμαρτία: lexical item rendered 'sin' here according to its local role in Isaiah 27.

ὅταν

whenever

D · ὅταν

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ indefinite temporal contingency

ὅταν: lexical item rendered 'whenever' here according to its local role in Isaiah 27.

θῶσιν

make

VE AAS3P · τίθημι

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ aorist active subjunctive

τίθημι: verbal lexeme rendered 'make' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

accusative nominal functioning as object or affected element

πᾶς: lexical item rendered 'all / every' here according to its local role in Isaiah 27.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

λίθους

stone

N2 APM · λίθος

accusative nominal functioning as object or affected element

λίθος: lexical item rendered 'stone' here according to its local role in Isaiah 27.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

βωμῶν

altar

N2 GPM · βωμός

genitive nominal qualifying another element or marking relation

βωμός: lexical item rendered 'altar' here according to its local role in Isaiah 27.

κατακεκομμένους

pulverized

VP · χμπαπμ κόπτω + κατα

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

χμπαπμ κόπτω + κατα: verbal lexeme rendered 'pulverized' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ὥς

as

D · ὥς

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

ὥς: lexical item rendered 'as' here according to its local role in Isaiah 27.

κονίαν

the

N1A ASF · κονία

accusative nominal functioning as object or affected element

κονία: lexical item rendered 'the' here according to its local role in Isaiah 27.

λεπτὴν

the

A1 ASF · λεπτός

accusative nominal functioning as object or affected element

λεπτός: lexical item rendered 'the' here according to its local role in Isaiah 27.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

οὐ

not

D · οὐ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ simple negation

οὐ: lexical item rendered 'not' here according to its local role in Isaiah 27.

μὴ

not

D · μή

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ prohibitive / negative

μή: lexical item rendered 'not' here according to its local role in Isaiah 27.

μείνη

remain

VA AAS3S · μένω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ aorist active subjunctive

μένω: verbal lexeme rendered 'remain' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

δένδρα

term

N2N NPN · δένδρον

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

δένδρον: lexical item rendered 'term' here according to its local role in Isaiah 27.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'their' here, tracking reference or possession within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

τὰ the RA NPN · ὁ <i>article marking the substantive or phrase that follows</i> ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.	εἶδωλα term N2N NPN · εἶδωλον <i>nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause</i> εἶδωλον: lexical item rendered 'term' here according to its local role in Isaiah 27.	αὐτῶν their RD GPM · αὐτός <i>pronoun or determiner marking reference within the clause</i> αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'their' here, tracking reference or possession within the clause.	ἐκκεκομμένα cut down VP · χμπαπν κόπτω + ἐκ <i>verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause</i> χμπαπν κόπτω + ἐκ: verbal lexeme rendered 'cut down' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.
ὥσπερ just as D · ὥσπερ <i>indeclinable element shaping the clause or phrase relation</i> ὥσπερ: lexical item rendered 'just as' here according to its local role in Isaiah 27.	δρυμός forest / thicket N2 NSM · δρυμός <i>nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause</i> δρυμός: lexical item rendered 'forest / thicket' here according to its local role in Isaiah 27.	μακράν far D · μακράν <i>indeclinable element shaping the clause or phrase relation</i> μακράν: lexical item rendered 'far' here according to its local role in Isaiah 27.	

10 τὸ κατοικούμενον ποῖμνιον ἀνειμένον ἔσται ὡς ποῖμνιον καταλελειμμένον καὶ ἔσται πολὺν χρόνον εἰς βόσκημα καὶ ἐκεῖ ἀναπαύσονται

The inhabited flock will be left loose, like an abandoned flock, and for a long time it will be for pasture, and there they will rest.

Abandoned habitation becomes pasture

ASYNDETON

The formerly settled place is pictured as a released, deserted flock. What was once inhabited becomes open grazing land marked by long desolation and rest.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

κατοικούμενον

inhabited

V2 · πμπνσν οἰκέω + κατα

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

πμπνσν οἰκέω + κατα: verbal lexeme rendered 'inhabited' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ποίμνιον

flock

N2 NSN · ποίμνιον

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

ποίμνιον: lexical item rendered 'flock' here according to its local role in Isaiah 27.

ἀνειμένον

let loose

VM · χμπασμ ἴημι + ἀνα

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

χμπασμ ἴημι + ἀνα: verbal lexeme rendered 'let loose' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future force: points to action still ahead

εἰμί: verbal lexeme rendered 'shall be' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ὥς

as

D · ὥς

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

ὥς: lexical item rendered 'as' here according to its local role in Isaiah 27.

ποίμνιον

flock

N2 ASN · ποίμνιον

accusative nominal functioning as object or affected element

ποίμνιον: lexical item rendered 'flock' here according to its local role in Isaiah 27.

καταλελειμμένον

abandoned

VP · χμπασν λείπω + κατα

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

χμπασν λείπω + κατα: verbal lexeme rendered 'abandoned' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future force: points to action still ahead

εἰμί: verbal lexeme rendered 'shall be' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

πολὺν

many / much

A1P ASM · πολὺς

accusative nominal functioning as object or affected element

πολὺς: lexical item rendered 'many / much' here according to its local role in Isaiah 27.

χρόνον

time

N2 ASM · χρόνος

accusative nominal functioning as object or affected element

χρόνος: lexical item rendered 'time' here according to its local role in Isaiah 27.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: preposition rendered 'into' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

βόσκημα

the

N3M ASN · βόσκημα

accusative nominal functioning as object or affected element

βόσκημα: lexical item rendered 'the' here according to its local role in Isaiah 27.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ adverbial nuance

ἐκεῖ: lexical item rendered 'there' here according to its local role in Isaiah 27.

ἀναπαύσονται

rest

VF FM13P · παύω + ἀνα

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future middle indicative

παύω + ἀνα: verbal lexeme rendered 'rest' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

11 καὶ μετὰ χρόνον οὐκ ἔσται ἐν αὐτῇ πᾶν χλωρὸν διὰ τὸ ξηρανθῆναι γυναῖκες ἐρχόμεναι ἀπὸ θέας δεῦτε οὐ γὰρ λαὸς ἐστὶν ἔχων σύνεσιν διὰ τοῦτο οὐ μὴ οἰκτιρήσῃ ὁ ποιήσας αὐτοὺς οὐδὲ ὁ πλάσας αὐτοὺς οὐ μὴ ἐλεήσῃ

And after a time there will be no green thing in it because it has dried up. Women coming from the spectacle say, 'Come,' for it is not a people having understanding; therefore the one who made them will certainly not pity them, and the one who formed them will certainly not show them mercy.

Lack of understanding brings no pity

ASYNDETON

The scene of dryness gives way to a blunt theological verdict: this is a people without understanding. Because they refuse wisdom, maker and former withhold pity and mercy.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

μετὰ
with

P · μετά

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

μετά: preposition rendered 'with' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

χρόνον
time

N2 ASM · χρόνος

accusative nominal functioning as object or affected element

χρόνος: lexical item rendered 'time' here according to its local role in Isaiah 27.

οὐκ
not

D · οὐ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ adverbial nuance

οὐ: lexical item rendered 'not' here according to its local role in Isaiah 27.

ἔσται
shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future force: points to action still ahead

εἰμί: verbal lexeme rendered 'shall be' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἐν
in

P · ἐν

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition rendered 'in' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

αὐτῇ
it

RD DSF · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'it' here, tracking reference or possession within the clause.

πάν
all / every

A3 ASN · πᾶς

accusative nominal functioning as object or affected element

πᾶς: lexical item rendered 'all / every' here according to its local role in Isaiah 27.

χλωρόν
the

A1A ASN · χλωρός

accusative nominal functioning as object or affected element

χλωρός: lexical item rendered 'the' here according to its local role in Isaiah 27.

διὰ
through

P · διὰ

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

διὰ: preposition rendered 'through' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ξηρανθῆναι
to dry up

VC APN · ξηραίνω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

ξηραίνω: verbal lexeme rendered 'to dry up' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

γυναῖκες

woman

N3K NPF · γυνή

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

γυνή: lexical item rendered 'woman' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐρχόμεναι

coming

V1 · πμπνπφ ἔρχομαι

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

πμπνπφ ἔρχομαι: verbal lexeme rendered 'coming' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: preposition rendered 'from' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

θέας

of

N1A GSF · θεά

genitive nominal qualifying another element or marking relation

θεά: lexical item rendered 'of' here according to its local role in Isaiah 27.

δεῦτε

term

D · δεῦτε

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

δεῦτε: lexical item rendered 'term' here according to its local role in Isaiah 27.

οὐ

not

D · οὐ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ simple negation

οὐ: lexical item rendered 'not' here according to its local role in Isaiah 27.

γάρ

for

X · γάρ

connective linking this clause to the surrounding argument

γάρ: lexical item rendered 'for' here according to its local role in Isaiah 27.

λαός

people

N2 NSM · λαός

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

λαός: lexical item rendered 'people' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐστίν

be

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ present verbal form portraying the action as ongoing

εἰμί: verbal lexeme rendered 'be' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἔχων

having

V1 · παπνσμ ἔχω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ circumstantial present participle

παπνσμ ἔχω: verbal lexeme rendered 'having' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

σύνεσιν

understanding

N3I ASF · σύνεσις

accusative nominal functioning as object or affected element

σύνεσις: lexical item rendered 'understanding' here according to its local role in Isaiah 27.

διὰ

through

P · διά

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

διά: preposition rendered 'through' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

τοῦτο

this

RD ASN · οὗτος

pronoun or determiner marking reference within the clause

οὗτος: pronominal or demonstrative form rendered 'this' here, tracking reference or possession within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ simple negation

οὐ: lexical item rendered 'not' here according to its local role in Isaiah 27.

μή

not

D · μή

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ prohibitive / negative

μή: lexical item rendered 'not' here according to its local role in Isaiah 27.

οἰκτιρήση

pity

VA AAS3S · οἰκτεῖρω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ aorist active subjunctive

οἰκτεῖρω: verbal lexeme rendered 'pity' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ποιήσας

having done

VA · ααπνσμ ποιέω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

ααπνσμ ποιέω: verbal lexeme rendered 'having done' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'them' here, tracking reference or possession within the clause.

οὐδέ

nor

C · οὐδέ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

οὐδέ: lexical item rendered 'nor' here according to its local role in Isaiah 27.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

πλάσας

who formed

VA · ααπνσμ πλάσσω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

ααπνσμ πλάσσω: verbal lexeme rendered 'who formed' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

αὐτούς

them

RD APM · αὐτός

pronoun or determiner marking reference within the clause

αὐτός: pronominal or demonstrative form rendered 'them' here, tracking reference or possession within the clause.

οὐ

not

D · οὐ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ simple negation

οὐ: lexical item rendered 'not' here according to its local role in Isaiah 27.

μὴ

not

D · μὴ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

→ prohibitive / negative

μὴ: lexical item rendered 'not' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐλεήση

show mercy

VF AAS3S · ἐλεέω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ aorist active subjunctive

ἐλεέω: verbal lexeme rendered 'show mercy' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

12 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ συμφράξει κύριος ἀπὸ τῆς διώρυγος τοῦ ποταμοῦ ἕως Ῥινοκορούρων ὕμεῖς δὲ συναγάγετε τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ κατὰ ἓνα ἓνα

And it shall be in that day that the Lord will shut in the space from the channel of the River as far as Rhinocorura; but you, gather the sons of Israel one by one.

One by one regathering

ASYNDETON

The geographic horizon stretches from the Euphrates region to the Egyptian frontier. Israel's return is not abstract but personal and counted, one by one.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future force: points to action still ahead

εἰμί: verbal lexeme rendered 'shall be' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition rendered 'in' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐκείνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun or determiner marking reference within the clause

ἐκεῖνος: pronominal or demonstrative form rendered 'that' here, tracking reference or possession within the clause.

συμφράξει

shut in

VF FAI3S · φράσσω + συν

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future active indicative

φράσσω + συν: verbal lexeme rendered 'shut in' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative nominal functioning as subject or predicate within the clause

κύριος: lexical item rendered 'Lord' here according to its local role in Isaiah 27.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἀπό: preposition rendered 'from' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

διώρυγος

of

N3G GSF · διῶρυξ

genitive nominal qualifying another element or marking relation

διῶρυξ: lexical item rendered 'of' here according to its local role in Isaiah 27.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ποταμοῦ

river

N2 GSM · ποταμός

genitive nominal qualifying another element or marking relation

ποταμός: lexical item rendered 'river' here according to its local role in Isaiah 27.

ἕως

until

P · ἕως

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἕως: preposition rendered 'until' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

ῥινοκοροῦρων

Rhinocorura

N · ῥινοκοροῦρα

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

ῥινοκοροῦρα: lexical item rendered 'Rhinocorura' here according to its local role in Isaiah 27.

ὕμεῖς

you

RP NP · σύ

pronoun or determiner marking reference within the clause

σύ: pronominal or demonstrative form rendered 'you' here, tracking reference or possession within the clause.

δὲ but X · δέ <i>connective linking this clause to the surrounding argument</i> δέ: lexical item rendered 'but' here according to its local role in Isaiah 27.	συναγάγετε gather together VB AAD2P · ἄγω + συν <i>verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause</i> ἄγω + συν: verbal lexeme rendered 'gather together' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.	τοὺς the RA APM · ὁ <i>article marking the substantive or phrase that follows</i> ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.	υἱοὺς sons N2 APM · υἱός <i>accusative nominal functioning as object or affected element</i> υἱός: lexical item rendered 'sons' here according to its local role in Isaiah 27.
Ἰσραηλ Israel N GSM · Ἰσραήλ <i>indeclinable element shaping the clause or phrase relation</i> Ἰσραήλ: lexical item rendered 'Israel' here according to its local role in Isaiah 27.	κατὰ according to P · κατά <i>preposition introducing and governing its complement</i> → relation marked by the governing preposition κατά: preposition rendered 'according to' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.	ἓνα one A3 ASM · εἷς <i>accusative nominal functioning as object or affected element</i> εἷς: lexical item rendered 'one' here according to its local role in Isaiah 27.	ἓνα one A3 ASM · εἷς <i>accusative nominal functioning as object or affected element</i> εἷς: lexical item rendered 'one' here according to its local role in Isaiah 27.

13 καὶ ἔσται ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ σαλπιοῦσιν τῇ σάλπιγγι τῇ μεγάλῃ καὶ ἤξουσιν οἱ ἀπολόμενοι ἐν τῇ χώρᾳ τῶν Ἀσσυρίων καὶ οἱ ἀπολόμενοι ἐν Αἰγύπτῳ καὶ προσκυνήσουσιν τῷ κυρίῳ ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιον ἐν Ἱερουσαλὴμ

And it shall be in that day that they will blow the great trumpet, and those who were lost in the land of the Assyrians and those who were lost in Egypt shall come and worship the Lord on the holy mountain in Jerusalem.

Liturgical return of the dispersed

ASYNDETON

The book section ends with trumpet-driven pilgrimage. The exiles from Assyria and Egypt are restored not merely to territory but to worship before the Lord in Jerusalem.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

ἔσται
shall be

VF FM13S · εἰμί

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future force: points to action still ahead

εἰμί: verbal lexeme rendered 'shall be' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἐν
in

P · ἐν

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition rendered 'in' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἡμέρα
day

N1A DSF · ἡμέρα

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

ἡμέρα: lexical item rendered 'day' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐκείνη
that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronoun or determiner marking reference within the clause

ἐκεῖνος: pronominal or demonstrative form rendered 'that' here, tracking reference or possession within the clause.

σαλπιούσιν
blow

VF2 FAI3P · σαλπίζω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future active indicative

σαλπίζω: verbal lexeme rendered 'blow' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

σάλπιγγι
trumpet

N3G DSF · σάλπιγξ

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

σάλπιγξ: lexical item rendered 'trumpet' here according to its local role in Isaiah 27.

τῇ
the

RA DSF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

μεγάλῃ
great

A1 DSF · μέγας

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

μέγας: lexical item rendered 'great' here according to its local role in Isaiah 27.

καὶ
and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

ἔξουσιν

shall come

VF FAI3P · ἔκω

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future

ἔκω: verbal lexeme rendered 'shall come' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἀπολόμενοι

lost

VB · ἀμπνπμ ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

ἀμπνπμ ὀλλύω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'lost' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition rendered 'in' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

χώρα

country

N1A DSF · χώρα

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

χώρα: lexical item rendered 'country' here according to its local role in Isaiah 27.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

Ἀσσυρίων

of the Assyrians

N2 GPM · Ἀσσύριος

genitive nominal qualifying another element or marking relation

Ἀσσύριος: lexical item rendered 'of the Assyrians' here according to its local role in Isaiah 27.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἀπολόμενοι

lost

VB · ἀμπνπμ ὀλλύω + ἀπο

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

ἀμπνπμ ὀλλύω + ἀπο: verbal lexeme rendered 'lost' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition rendered 'in' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

Αἰγύπτῳ

aigypto

N2 DSF · Αἴγυπτος

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

Αἴγυπτος: lexical item rendered 'aigypto' here according to its local role in Isaiah 27.

καὶ

and

C · καί

connective linking this clause to the surrounding argument

→ coordination

καί: lexical item rendered 'and' here according to its local role in Isaiah 27.

προσκυνήσουσιν

shall worship

VF FAI3P · κυνέω + προς

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ future active indicative

κυνέω + προς: verbal lexeme rendered 'shall worship' here, carrying the immediate action or process of Isaiah 27.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

κυρίῳ

LORD

N2 DSM · κύριος

dative nominal marking sphere, instrument, recipient, or reference

κύριος: lexical item rendered 'LORD' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἐπί: preposition rendered 'upon' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ὄρος

mountain

N3E ASN · ὄρος

accusative nominal functioning as object or affected element

ὄρος: lexical item rendered 'mountain' here according to its local role in Isaiah 27.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the substantive or phrase that follows

ὁ: Greek article marking the noun phrase it accompanies and signaling case, number, and gender in Isaiah 27.

ἅγιον

holy

A1A ASM · ἅγιος

accusative nominal functioning as object or affected element

ἅγιος: lexical item rendered 'holy' here according to its local role in Isaiah 27.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing and governing its complement

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: preposition rendered 'in' here, specifying relation, direction, or sphere in Isaiah 27.

Ιερουσαλημ

Jerusalem

N DSF · Ἱερουσαλήμ

indeclinable element shaping the clause or phrase relation

Ἱερουσαλήμ: lexical item rendered 'Jerusalem' here according to its local role in Isaiah 27.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow

standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.